叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划乔治·艾略特作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划乔治·艾略特作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划乔治·艾略特作(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
GEORGE **ELIOT**
乔治 艾略特

乔治·艾略特

(['meri] [æn] ['evənz])
(**Mary** **Anne** **Evans** **)**
(玛丽 安妮 埃文斯)

(玛丽·安妮·埃文斯)

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['mɪdlˌmɑ:rtʃ]
**#** **MIDDLEMARCH**
米德尔马契

三月中期

['ædəm] [bi:d]
**#** **ADAM** **BEDE**
亚当 贝德

亚当·比德

['sailəs] ['mɑ:rnɜ-]
 # # SILAS MARNER
西拉斯 马尔纳

织工马纳

[ðə; ði] ['lɪftɪd] [veɪl]
THE LIFTED VEIL
这 抬起 面纱

揭开面纱

['brʌðər] ['dʒeɪkəb]
BROTHER JACOB
兄弟 雅各布

雅各弟兄

[ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s]
 # # THE MILL ON THE FLOSS
这 磨 在 这 自由软件

洛斯河上的磨坊

['dænjəl] [də'rɑ:ndə]
 # # DANIEL DERONDA
丹尼尔 德隆达

丹尼尔·德龙达

[si:nz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf]
SCENES OF CLERICAL LIFE
场景 的 文员 生活

神职人员生活场景

[oʊ] [meɪ] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [ɪn'vɪzəb(ə)l]
O MAY I JOIN THE CHOIR INVISIBLE
哦 可能 我 加入 这 唱诗班 无形的

我可以加入隐形的合唱团吗?

[haʊ] ['li:sə] [lʌvd] [ðə; ði] [kɪŋ]
HOW LISA LOVED THE KING
如何 丽莎 喜爱 这 国王

丽莎是如何爱国王的

[rə'məjlə]
ROMOLA
罗莫拉

罗莫拉

['eseiz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
 # # ESSAYS OF GEORGE ELIOT
散文 的 乔治 艾略特

乔治·艾略特的散文集

[tɑ:m][ænd; ənd] ['mægi] ['tʌlɪvər]
 # # TOM AND MAGGIE TULLIVER
汤姆 和 玛吉 图利弗

汤姆和玛吉·图利弗

['fi:lɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l]
 # # FELIX HOLT , THE RADICAL
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的

激进分子菲利克斯·霍尔特

[dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] [laɪf] , ['vɑ:l] .
 # # GEORGE ELIOT'S LIFE , VOL .
乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

乔治·艾略特的一生，第一卷

[aɪ] ([ʌv; əv][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
I **(** **of** **III**
我 (的 三、

我（三）

[dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] [laɪf] , ['vɑ:l] .
**#** **GEORGE** **ELIOT'S** **LIFE** **,** **VOL** **.**
乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

乔治·艾略特的一生，第一卷

[i:] ([ʌv; əv][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
II **(** **of** **III**
二 (的 三、

第二（三）

[dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] [laɪf] , ['vɑ:l] .
**#** **GEORGE** **ELIOT'S** **LIFE** **,** **VOL** **.**
乔治 艾略特的 生活 , 卷 .

乔治·艾略特的一生，第一卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ([ʌv; əv][ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III **(** **of** **III**
三、 (的 三、

III（三）

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz]
TABLES **OF** **CONTENTS** **OF** **VOLUMES**
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['mɪdlˌmɑ:rtʃ]
Middlemarch
米德尔马契

米德尔马契

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət]
By **George** **Eliot**
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] ['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV** **CHAPTER** **V**
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] ['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **VI** **CHAPTER** **VII** **CHAPTER** **VIII** **CHAPTER** **IX** **CHAPTER** **X**
章 六年级 章 七 章 八 章 第九章 章 X

第六章 第七章 第八章 第九章 第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XI** **CHAPTER** **XII**
章 十一 章 十二

第十一章 第十二章

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptər] ['ɛks'viː] ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII **CHAPTER XIV** **CHAPTER XV** **CHAPTER XVI** **CHAPTER XVII**
章 十三 章 十四 章 十五 章 十六 章 十七

第十三章 第十四章 第十五章 第十六章 第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] ['eks 'eks] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptər]
CHAPTER XVIII **CHAPTER XIX** **CHAPTER XX** **CHAPTER XXI** **CHAPTER**
章 十八 章 十九 章 xx 章 二十一 章
[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

第十八章 第十九章 第二十章 第二十一章 第二十二章

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər]
CHAPTER XXIII **CHAPTER XXIV** **CHAPTER XXV** **CHAPTER XXVI** **CHAPTER**
章 二十三 章 二十四 章 25 章 26 章
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

第二十三章 第二十四章 第二十五章 第二十六章 第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['tʃæptər]
CHAPTER XXVIII **CHAPTER XXIX** **CHAPTER XXX** **CHAPTER XXXI** **CHAPTER**
章 二十八 章 二十九 章 XXX 章 xxxi 章
[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

第二十八章 第二十九章 第三十章 第三十一章 第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] ['tʃæptər]
CHAPTER XXXIV **CHAPTER XXXV** **CHAPTER XXXVI** **CHAPTER XXXVII** **CHAPTER**
章 34 章 xxxv 章 xxxvi 章 xxxvii 章
[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

第三十四章 第三十五章 第三十六章 第三十七章 第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] ['tʃæptər] [ˌeks 'el] ['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXXIX **CHAPTER XL** **CHAPTER XLI** **CHAPTER XLII**
章 xxxix 章 XL 章 xli 章 xlii

第三十九章 第四十章 第四十一章 第四十二章

[bʊk] [viː]
BOOK **V**
书 V

第五卷

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] ['tʃæptər]
CHAPTER **XLIII** **CHAPTER** **XLIV** **CHAPTER** **XLV** **CHAPTER** **XLVI** **CHAPTER**
章 四十三 章 xliv 章 xlv 章 xlvi 章
[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十三章 第四十四章 第四十五章 第四十六章 第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XLVIII** **CHAPTER** **XLIX**
章 xlviii 章 xlix

第四十八章 第四十九章

['tʃæptər] [el] ['tʃæptər] [li] ['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **L** **CHAPTER** **LI** **CHAPTER** **LII**
章 L 章 李 章 lii

第L章 第LI章 第LII章

['tʃæptər] [liː]
CHAPTER **LIII**
章 liii

第五十三章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː]
BOOK **VI**
书 六年级

第六卷

['tʃæptər] ['lɪv] ['tʃæptər] [ˌɛl'viː] ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LIV** **CHAPTER** **LV** **CHAPTER** **LVI** **CHAPTER** **LVII** **CHAPTER** **LVIII**
章 生活 章 LV 章 lvi 章 lvii 章 第五十八章

第五十四章 第五十五章 第五十六章 第五十七章 第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] ['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **LIX** **CHAPTER** **LX** **CHAPTER** **LXI** **CHAPTER** **LXII**
章 利克斯 章 LX 章 lxi 章 lxii

第五十九章 第六十章 第六十一章 第六十二章

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
BOOK **VII**
书 七

第七卷

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] ['tʃæptər]
CHAPTER **LXIII** **CHAPTER** **LXIV** **CHAPTER** **LXV** **CHAPTER**
章 六十三 章 lxiv 章 六十五 章

第 63 章 第 64 章 第 65 章

[lks'vaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVI **CHAPTER** **LXVII**
六十六 章 六十七

第六十六章 第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] ['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **LXVIII** **CHAPTER** **LXIX** **CHAPTER** **LXX** **CHAPTER** **LXXI**
章 六十八 章 六十九 章 七十士译本 章 六十一

第 LXVIII 章 LXIX 章 LXX 章 LXXI

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

BOOK	VIII
书	八

第八卷

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] ['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] ['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] ['tʃæptər] [lksks'viː]

CHAPTER	LXXII	CHAPTER	LXXIII	CHAPTER	LXXIV	CHAPTER	LXXV	CHAPTER	LXXVI
章	七十二	章	七十三	章	七十四	章	七十五	章	七十六

第 LXXII 章 LXXIII 第 LXXIV 章 LXXV 第 LXXVI 章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] ['tʃæptər] [lksviːiːi] ['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈɛks] ['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛks] ['tʃæptər]

CHAPTER	LXXVII	CHAPTER	LXXVIII	CHAPTER	LXXIX	CHAPTER	LXXX	CHAPTER
章	七十七	章	第七十八章	章	七十九	章	lxxx	章

[lksksk'siː]

LXXXI
81

第 LXXVII 章 LXXVIII 第 LXXIX 章 LXXX 第 LXXXI 章

['tʃæptər] [lksiːi] ['tʃæptər]

CHAPTER	LXXXII	CHAPTER
章	第八十二章	章

第八十二章

[lksksk'sɪɪiː] ['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈviː] ['tʃæptər] -

LXXXIII	CHAPTER	LXXXIV	CHAPTER	LXXXV	CHAPTER	LXXXVI
83	章	84	章	85	章	-

第 LXXXIII 章 LXXXIV 第 LXXXV 第 LXXXVI 章

['ædəm] [biːd]

ADAM	BEDE
亚当	贝德

亚当·比德

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

by	George	Eliot
经过	乔治	艾略特

乔治·艾略特

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn]

Book	One
书	一

第一册

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

The	Workshop
这	车间

研讨会

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]
The **Preaching**
这 布道

布道

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['æftər][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]
After **the** **Preaching**
后 这 布道

布道之后

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɔrəuz]
Chapter **IV** **Home** **and** **Its** **Sorrows**
章 第四 家 和 它是 悲伤

第四章 家及其悲伤

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] ['rektər]
Chapter **V** **The** **Rector**
章 V 这 校长

第五章 校长

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːrm]
Chapter **VI** **The** **Hall** **Farm**
章 六年级 这 大厅 农场

第六章 霍尔农场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['deri]
Chapter **VII** **The** **Dairy**
章 七 这 奶制品

第七章 乳品厂

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n]
Chapter **VIII** **A** **Vocation**
章 八 一个 职业

第八章 职业

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['hɛtiz] [wɜːrld]
Chapter **IX** **Hetty's** **World**
章 第九章 赫蒂的 世界

第九章 海蒂的世界

['tʃæptər] [eks] ['daɪnə] ['vɪzɪts] ['lɪsbɪθ]
Chapter **X** **Dinah** **Visits** **Lisbeth**
章 X 迪娜 访问 莉丝贝丝

第十章 黛娜拜访莉丝贝丝

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
In **the** **Cottage**
在 这 小屋

在小屋里

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Chapter **XII** **In** **the** **Wood**
章 十二 在 这 木头

第十二章 林中

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Chapter	XIII	Evening	in	the	Wood
章	十三	晚上	在	这	木头

第十三章 林中之夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

Chapter	XIV	The	Return	Home
章	十四	这	返回	家

第十四章 回家

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [tuː] [bed] - ['tʃembər]

The	Two	Bed	-	Chambers
这	二	床	-	钱伯斯

两间卧室

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [lɪŋks]

Chapter	XVI	Links
章	十六	链接

第十六章链接

[bʊk] [tuː]

Book	Two
书	二

第二卷

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

In	Which	the	Story	Pauses	a	Little
在	哪个	这	故事	停顿	一个	小的

故事稍作停顿

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [tʃɜːrtʃ]

Chapter	XVIII	Church
章	十八	教会

第十八章 教会

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]['ædəm][ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ]

Chapter	XIX	Adam	on	a	Working	Day
章	十九	亚当	在	一个	在职的	天

第十九章 亚当的工作日

['tʃæptər] ['eks 'eks]['ædəm]['vɪzɪts][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːrm]

Chapter	XX	Adam	Visits	the	Hall	Farm
章	xx	亚当	访问	这	大厅	农场

第二十章 亚当参观霍尔农场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [naɪt] - [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər]

The	Night	-	School	and	the	Schoolmaster
这	夜晚	-	学校	和	这	校长

夜校和教师

[bʊk] [θriː]
Book **Three**
书 三

第三卷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [fiːst]
Chapter **XXII** **Going** **to** **the** **Birthday** **Feast**
章 二十二 去 到 这 生日 盛宴

第二十二章 去参加生日宴会

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['dɪnər] - [taɪm]
Chapter **XXIII** **Dinner** **-** **Time**
章 二十三 晚餐 - 时间

第二十三章 晚餐时间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
Chapter **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [helθ] - ['drɪŋkɪŋ]
The **Health** **-** **Drinking**
这 健康 - 喝

健康饮酒

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
Chapter **XXV**
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [geɪmz]
The **Games**
这 游戏

游戏

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
Chapter **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [dæns]
The **Dance**
这 舞蹈

舞蹈

[bʊk] [fɔːr]
Book **Four**
书 四

第四册

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Chapter **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ]['kraɪsɪs]
A **Crisis**
一个 危机

危机

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪ'lemə]
Chapter **XXVIII** **A** **Dilemma**
章 二十八 一个 困境

第二十八章 两难困境

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
Chapter **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]
The **Next** **Morning**
这 下一个 早晨

第二天早上

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
Chapter **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
The **Delivery** **of** **the** **Letter**
这 送货 的 这 信

信件的递送

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
Chapter **XXXI**
章 xxxi

第三十一章

[ɪn] ['hɛtiz] [bed] - ['tʃeɪmbər]
In **Hetty's** **Bed** **-** **Chamber**
在 赫蒂的 床 - 商会

在赫蒂的卧室里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:]['mɪsɪz] . ['pɔɪsɚ] " [hæz; həz][hɜ:r; hər] [seɪ] [aʊt]
Chapter **XXXII** **Mrs** **.** **Poyser** **"** **Has** **Her** **Say** **Out**
章 xxxii 太太 . 波伊瑟 " 有 她 说 出去

第三十二章 波伊瑟夫人“发表意见”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] [mɔ:r] [lɪŋks]
" **Chapter** **XXXIII** **More** **Links**
" 章 xxxiii 更多的 链接

第三十三章 更多链接

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
Chapter **XXXIV**
章 34

第三十四章

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l]
The **Betrothal**
这 订婚

订婚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [dred]
Chapter **XXXV** **The** **Hidden** **Dread**
章 xxxv 这 隐 恐惧

第三十五章 隐藏的恐惧

[bʊk] [faɪv]
Book **Five**
书 五

第五册

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks]
Chapter **XXXVI**
章 xxxvi

第三十六章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [hoʊp]

The	Journey	of	Hope
这	旅行	的	希望

希望之旅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

Chapter	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [dɪ'sper]

The	Journey	in	Despair
这	旅行	在	绝望

绝望之旅

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt][ðə; ði] [kwest]

Chapter	XXXVIII	The	Quest
章	38	这	寻求

第三十八章 探险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn][ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

Chapter	XXXIX	The	Tidings
章	xxxix	这	消息

第三十九章 消息

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

Chapter	XL
章	XL

第四十章

[ðə; ði] ['bɪtər] ['wɔ:tərz] [spred]

The	Bitter	Waters	Spread
这	苦的	沃特斯	传播

苦水蔓延

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]

Chapter	XLI	The	Eve	of	the	Trial
章	xli	这	前夕	的	这	审判

第四十一章 审判前夕

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]

Chapter	XLII
章	xlii

第四十二章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]

The	Morning	of	the	Trial
这	早晨	的	这	审判

审判当日上午

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XLIII
章	四十三

第四十三章

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt]

The	Verdict
这	判决

判决

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] ['ɑ:rθɝz] [rɪ'tɜ:rn]

Chapter	XLIV	Arthur's	Return
章	xliv	亚瑟的	返回

第四十四章 亚瑟王归来

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː]
Chapter **XLV**
章 xlv

第四十五章

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]
In **the** **Prison**
在 这 监狱

在监狱里

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
Chapter **XLVI**
章 xlvi

第四十六章

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sə'spens]
The **Hours** **of** **Suspense**
这 小时 的 悬念

悬念时刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
Chapter **XLVII**
章 xlvii

第四十七章

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənt]
The **Last** **Moment**
这 最后的 片刻

最后时刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XLVIII**
章 xlviii

第四十八章

[ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Another **Meeting** **in** **the** **Wood**
其他 会议 在 这 木头

林中的另一次会面

[bʊk] [sɪks]
Book **Six**
书 六

第六卷

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
Chapter **XLIX**
章 xlix

第四十九章

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɑːrm]
At **the** **Hall** **Farm**
在 这 大厅 农场

在霍尔农场

['tʃæptər] [el][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
Chapter **L** **In** **the** **Cottage**
章 L 在 这 小屋

第五章 在小屋里

['tʃæptər] [li] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Chapter **LI** **Sunday** **Morning**
章 李 星期日 早晨

第LI章 星期日早晨

['tʃæptər] [li:] ['ædəm][ænd; ənd] ['daɪnə]
Chapter LII Adam and Dinah
章 lii 亚当 和 迪娜

第五十二章 亚当和底拿

['tʃæptər] [li:]
Chapter LIII
章 liii

第五十三章

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ['sʌpər]
The Harvest Supper
这 收成 晚餐

丰收晚宴

['tʃæptər] ['lɪv]
Chapter LIV
章 生活

第五十四章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
The Meeting on the Hill
这 会议 在 这 爬坡道

山丘上的会议

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] ['mærɪdʒ] ['belz]
Chapter LV Marriage Bells
章 LV 婚姻 钟声

第五十五章 婚礼钟声

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

['sailəs] ['mɑ:rnɝ]
SILAS MARNER
西拉斯 马尔纳

西拉斯·马纳

[ðə; ði] ['wi:vər] [ʌv; əv] -
The Weaver of Raveloe
这 织工 的 -

拉韦洛的织工

[dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] (['meri] [æn] ['evənz]) -
George Eliot (Mary Anne Evans) 1861
乔治 艾略特 (玛丽 安妮 埃文斯) -

乔治·艾略特（玛丽·安妮·埃文斯）1861年

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑ:rt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [i:] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER I CHAPTER II CHAPTER III CHAPTER IV
章 我 章 二 章 三、 章 第四

第一章 第二章 第三章 第四章

['tʃæptər] [viː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	V	CHAPTER	VI	CHAPTER	VII	CHAPTER	VIII
章	V	章	六年级	章	七	章	八

第五章 第六章 第七章 第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['tʃæptər] [eks] ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	IX	CHAPTER	X	CHAPTER	XI	CHAPTER	XII
章	第九章	章	X	章	十一	章	十二

第九章 第十章 第十一章 第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XIII	CHAPTER	XIV	CHAPTER	XV
章	十三	章	十四	章	十五

第十三章 第十四章 第十五章

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XVI	CHAPTER	XVII	CHAPTER	XVIII	CHAPTER	XIX
章	十六	章	十七	章	十八	章	十九

第十六章 第十七章 第十八章 第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [kən'kluːʒ(ə)n]

CHAPTER	XX	CHAPTER	XXI	CONCLUSION
章	xx	章	二十一	结论

第二十章 第二十一章 结论

[ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɑːs]

THE	MILL	ON	THE	FLOSS
这	磨	在	这	自由软件

洛斯河上的磨坊

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]

By	George	Eliot
经过	乔治	艾略特

乔治·艾略特

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[bʊk]

BOOK
书

书

[aɪ] : [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl]

I	:	BOY	AND	GIRL
我	:	男生	和	女孩

我：男孩和女孩

[ˌaʊt'saɪd] - [mɪl]

Outside	Dorlcote	Mill
外部	-	磨

多尔科特磨坊外

['mɪstər] . ['tʌlɪvər] , [ʌv; əv] - [mɪl] , [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'baʊt][tɑːm]

Mr	.	Tulliver	,	of	Dorlcote	Mill	,	Declares	His	Resolution	about	Tom
先生	.	图利弗	,	的	-	磨	,	声明	他的	解决	关于	汤姆

多尔科特磨坊的图利弗先生宣布了他关于汤姆的决议

['mɪstər] . ['raɪli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [tɑːm]

Mr	.	Riley	Gives	His	Advice	Concerning	a	School	for	Tom
先生	.	莱利	给予	他的	建议	有关	一个	学校	为了	汤姆

莱利先生就汤姆的学校问题提出了建议。

[tɑːm] [ɪz] [ɪk'spektɪd]

Tom	Is	Expected
汤姆	是	预期的

汤姆预计会来。

[tɑːm] [kʌmz] [hoʊm]

Tom	Comes	Home
汤姆	来	家

汤姆回家了

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

The	Aunts	and	Uncles	Are	Coming
这	姑姑们	和	叔叔们	是	未来

叔叔阿姨们要来了

['entər] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz]

Enter	the	Aunts	and	Uncles
进入	这	姑姑们	和	叔叔们

叔叔阿姨们登场了

['mɪstər] . ['tʌlɪvər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['wikər] [saɪd]

Mr	.	Tulliver	Shows	His	Weaker	Side
先生	.	图利弗	演出	他的	较弱	边

图利弗先生展现了他脆弱的一面

[tuː; tə] ['gæ.ɹəm] ['fɜ˞ːz]

To	Garum	Firs
到	鱼露	杉树

致加鲁姆杉树

['mægi] [bi'heivz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd]

Maggie	Behaves	Worse	Than	She	Expected
玛吉	行为	更糟	比	她	预期的

玛吉的行为比她预想的还要糟糕

['mægi] [traɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ]

Maggie	Tries	to	Run	away	from	Her	Shadow
玛吉	尝试	到	跑步	离开	从	她	阴影

玛吉试图逃离她的影子

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [glɛg] [æt; ət] [hoʊm]

Mr	.	and	Mrs	.	Glegg	at	Home
先生	.	和	太太	.	格莱格	在	家

格莱格夫妇在家

['mɪstər] . ['tʌlɪvər] ['fɜːrðər] [en'tæŋgəlz] [ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [laɪf]

Mr	.	Tulliver	Further	Entangles	the	Skein	of	Life
先生	.	图利弗	更远	纠缠	这	绞	的	生活

图利弗先生进一步纠缠了人生的纠葛

[bʊk] [iː] : [skuːl] - [taɪm]

BOOK	II	:	SCHOOL	-	TIME
书	二	:	学校	-	时间

第二册：上学时光

['tɑːmz] " [fɜːrst] [hæf]

Tom's	"	First	Half
汤姆的	"	第一的	一半

汤姆的“上半场”

" [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz]
" The Christmas Holidays
" 这 圣诞节 假期

圣诞假期

[ðə; ði] [nuː] ['skuːlfeloʊ]
The New Schoolfellow
这 新的 同学

新同学

" [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə]
" The Young Idea
" 这 年轻的 主意

《青年理念》

" ['mæˌgiːz] ['sekənd] ['vɪzɪt]
" Maggie's Second Visit
" 玛吉的 第二 访问

玛吉的第二次来访

[ə; eɪ] [lʌv] - [siːn]
A Love - Scene
一个 爱 - 场景

爱情场景

[ðə; ði]['goʊldən] [geɪts] [ɑːr; ər] [pæst]
The Golden Gates Are Passed
这 金的 盖茨 是 通过了

金门已过

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ðə; ði] ['daʊnfɔːl]
BOOK III : THE DOWNFALL
书 三、 : 这 倒台

第三部：衰落

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm]
What Had Happened at Home
什么 有 发生 在 家

家里发生了什么事

['mɪsɪz] . - ['terəˌfɪm] , [ɔːr] ['haʊshoʊld] [gɔdz]
Mrs . Tulliver's Teraphim , or Household Gods
太太 . - 特拉芬 , 或者 家庭 神

图利弗夫人的家神，或称家神

[ðə; ði]['fæməli]['kaʊns(ə)l]
The Family Council
这 家庭 理事会

家庭委员会

[ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [gliːm]
A Vanishing Gleam
一个 消失 闪耀

消逝的光芒

[tɑːm] [ə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər]
Tom Applies His Knife to the Oyster
汤姆 适用 他的 刀 到 这 牡蛎

汤姆用刀切牡蛎

['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf]
Tending to Refute the Popular Prejudice against the Present of a Pocket - Knife
倾向于 到 反驳 这 受欢迎的 偏见 反对 这 展示 的 一个 口袋 - 刀

倾向于驳斥人们对赠送小刀的普遍偏见

[haʊ] [ə; eɪ] [hen] [teɪks] [tuː; tə]['strætədʒəm]

How	a	Hen	Takes	to	Stratagem
如何	一个	母鸡	需要	到	策略

母鸡如何接受策略

['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rek]

Daylight	on	the	Wreck
日光	在	这	破坏

残骸上的日光

[æn; ən]['aɪtəm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['redʒɪstər]

An	Item	Added	to	the	Family	Register
一个	物品	额外	到	这	家庭	登记

添加到家庭登记册中的一项内容

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] : [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

BOOK	IV	:	THE	VALLEY	OF	HUMILIATION
书	第四	:	这	谷	的	屈辱

第四卷：屈辱之谷

[ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [bɔ'suːeɪ]

A	Variation	of	Protestantism	Unknown	to	Bossuet
一个	变化	的	新教	未知	到	博絮埃

博絮埃所不知晓的一种新教变体

[ðə; ði][tɔːrn] [nest] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz]

The	Torn	Nest	Is	Pierced	by	the	Thorns
这	撕裂	巢	是	穿孔	经过	这	荆棘

破碎的巢穴被荆棘刺穿

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

A	Voice	from	the	Past
一个	嗓音	从	这	过去的

来自过去的声音

[bʊk] [viː] : [wiːt] [ænd; ənd] [ter]

BOOK	V	:	WHEAT	AND	TARE
书	V	:	小麦	和	皮重

第五卷：小麦和稗子

[ɪn][ðə; ði] [red] [diːps]

In	the	Red	Deeps
在	这	红色的	深水

在红色深海

[ænt] [glɛg] [ləːnz] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['bɑːbz] [θʌm]

Aunt	Glegg	Learns	the	Breadth	of	Bob's	Thumb
阿姨	格莱格	学习	这	宽度	的	鲍勃的	拇指

格莱格阿姨知道了鲍勃拇指的宽度

[ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['bæləns]

The	Wavering	Balance
这	摇摆不定	平衡

摇摆不定的平衡

[əˈnʌðər] [lʌv] - [siːn]

Another	Love	-	Scene
其他	爱	-	场景

另一场爱情戏

[ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [triː]

The	Cloven	Tree
这	裂瓣	树

裂开的树

[ðə; ði][hɑ:rd] - [wʌn] ['traɪʌmf]

The	Hard	-	Won	Triumph
这	难的	-	韩元	胜利

来之不易的胜利

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]

A	Day	of	Reckoning
一个	天	的	清算

清算之日

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:] : [ðə; ði] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n]

BOOK	VI	:	THE	GREAT	TEMPTATION
书	六年级	:	这	伟大的	诱惑

第六卷：大诱惑

[ə; eɪ] [du'et] [ɪn] ['pærədaɪs]

A	Duet	in	Paradise
一个	二重奏	在	天堂

天堂二重奏

[fɜ:rst] [im'preʃəns]

First	Impressions
第一的	印象

第一印象

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['moʊmənts]

Confidential	Moments
机密的	瞬间

私密时刻

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

Brother	and	Sister
兄弟	和	姐姐

兄妹

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [tɑ:m] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɔɪstər]

Showing	That	Tom	Had	Opened	the	Oyster
显示	那	汤姆	有	打开	这	牡蛎

这表明汤姆已经打开了牡蛎

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

Illustrating	the	Laws	of	Attraction
图示	这	法律	的	景点

阐释吸引力法则

['filip] [ˌɑ:r 'i:] - ['entərz]

Philip	Re	-	enters
菲利普	关于	-	进入

菲利普重新出场

[wækəm] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt]

Wakem	in	a	New	Light
韦克姆	在	一个	新的	光

以全新视角唤醒你

['tʃærəti] [ɪn] [fʊl] - [dres]

Charity	in	Full	-	Dress
慈善	在	满的	-	裙子

盛装慈善

[ðə; ði] [spel] [si:mz] ['broʊkən]

The	Spell	Seems	Broken
这	拼写	似乎	破碎的

魔咒似乎已经解除

[ɪn][ðə; ði] [leɪn]
In the Lane
在 这 车道

在小巷

[ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti]
A Family Party
一个 家庭 派对

家庭聚会

[bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd]
Borne Along by the Tide
出生 沿着 经过 这 潮

随波逐流

['weɪkɪŋ]
Waking
醒来

醒来

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] : [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['reskjuː]
BOOK VII : THE FINAL RESCUE
书 七 : 这 最终的 救援

第七卷：最后的营救

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
The Return to the Mill
这 返回 到 这 磨

重返磨坊

[ˌes 'tiː] . [ɑgz] ['paːsiz]['dʒʌdʒmənt]
St . Ogg's Passes Judgment
英石 . 奥格的 通过 判断

圣奥格斯做出判决

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ˌjuː 'es]
Showing That Old Acquaintances Are Capable of Surprising Us
显示 那 老的 熟人 是 有能力的 的 奇怪 我们

这表明，老相识也能给我们带来惊喜。

['mægi] [ænd; ənd] ['luːsi]
Maggie and Lucy
玛吉 和 露西

玛吉和露西

[ðə; ði] [læst] ['kɑːnflɪkt]
The Last Conflict
这 最后的 冲突

最后的冲突

['dænjəl] [də'rɑːndə]
DANIEL DERONDA
丹尼尔 德隆达

丹尼尔·德隆达

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['elɪət]
By George Eliot
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['dænjəl] [də'rɑːndə] .
DANIEL **DERONDA** **.**
丹尼尔 德隆达 .

丹尼尔·德隆达。

[bʊk] [aɪ] . — [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
BOOK **I** **.** **—** **THE** **SPOILED** **CHILD** **.**
书 我 . — 这 被宠坏了 孩子 .

第一卷——被宠坏的孩子。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[bʊk] [iː] . — ['miːtɪŋ] [striːmz] .
BOOK **II** **.** **—** **MEETING** **STREAMS** **.**
书 二 . — 会议 溪流 .

第二卷——汇聚潮流。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['meidnz] ['tʃuːzɪŋ] .
BOOK **III** **.** **—** **MAIDENS** **CHOOSING** **.**
书 三、 . — 少女们 选择 .

第三卷——少女的选择。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — ['gwɛndələn] [gets] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
BOOK **IV** **.** **—** **GWENDOLEN** **GETS** **HER** **CHOICE** **.**
书 第四 . — 格温多琳 获得 她 选择 .

第四卷——格温多琳如愿以偿。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[bʊk] [viː] . — [ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] .
BOOK V . — MORDECAI .
书 V . — 末底改 .

第五卷——末底改。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . — [ˌrevi'leiʃənz]
BOOK VI . — REVELATIONS
书 六年级 . — 启示

第六卷——启示录

['tʃæptər] ['ɛksˈɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
BOOK VII . — THE MOTHER AND THE SON
书 七 . — 这 母亲 和 这 儿子

第七卷——母亲与儿子

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [fruːt] [ænd; ənd] [siːd] .
BOOK **VIII** **.** **—** **FRUIT** **AND** **SEED** **.**
书 八 . — 水果 和 种子 .

第八卷——果实和种子。

['tʃæptər] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

['tʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛks] .
CHAPTER **LX** **.**
章 LX .

第六十章

['tʃæptər] [lkˈsiː, ˈɛˈlɛkˈsaɪ] .
CHAPTER **LXI** **.**
章 lxi .

第六十一章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXII** **.**
章 lxii .

第六十二章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXIII** **.**
章 六十三 .

第六十三章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER **LXIV** **.**
章 lxiv .

第六十四章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviː] .
CHAPTER **LXV** **.**
章 六十五 .

第六十五章

['tʃæptər] [lksˈvaɪ] .
CHAPTER **LXVI** **.**
章 六十六 .

第六十六章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVII** **.**
章 六十七 .

第六十七章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LXVIII** **.**
章 六十八 .

第六十八章

['tʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER **LXIX** **.**
章 六十九 .

第六十九章

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] .
CHAPTER **LXX** **.**
章 七十士译本 .

第七十章

[ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv] " [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] .
THE **ESSAYS** **of** **"** **GEORGE** **ELIOT** **.**
这 散文 的 " 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的散文集。

" [kəm'pli:t] , [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] " [ə'næləsɪs]
" **Complete** **,** **Collected** **And** **Arranged** **,** **With** **An** **Introduction** **On** **Her** **"** **analysis**
" 完全的 , 集 和 安排 , 和 一个 介绍 在 她 " 分析
[ʌv; əv] ['məutivz]
Of **Motives**
的 动机

"完整、收集和整理，并附有关于她'动机分析'的导言"

" ['kɑ:ntents]
" **CONTENTS**
" 内容

"内容

['prefəs] , [faɪv]
Preface **,** **5**
前言 , 5

序言，5

" [dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] " [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['məutivz] , ['sɛvən]
" **George** **Eliot's** **"** **Analysis** **of** **Motives** **,** **7**
" 乔治 艾略特的 " 分析 的 动机 , 7

乔治·艾略特的《动机分析》7

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[kɑ:r'laɪlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] , -
Carlyle's **Life** **of** **Sterling** **,** **25**
凯雷集团 生活 的 英镑 , -

卡莱尔的《斯特林传》，25

[i:] .
II **.**
二 .

二、

['wʊmən] [ɪn] [fræns] , -
Woman **in** **France** **,** **31**
女士 在 法国 , -

法国女子，31岁

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˌi:væn'dʒelɪkl] ['ti:tʃɪŋ] , -
Evangelical **Teaching** **,** **64**
福音 教学 , -

福音教义，64

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['dʒɜːrmən] [wɪt] , -
German **Wit** **,** **99**
德语 有 , -

德国机智，99

[viː] .
V **.**
V .

五、

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [laɪf] , -
Natural **History** **of** **German** **Life** **,** **141**
自然的 历史 的 德语 生活 , -

德国生活自然史，141

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['sɪli] ['nɑːvəlz] [baɪ] ['leɪdi] ['nɒvəlɪsts] , -
Silly **Novels** **by** **Lady** **Novelists** **,** **178**
愚蠢的 小说 经过 女士 小说家 , -

女小说家的荒诞小说，178

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['wɜːrldlinəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['wɜːrldlinəs] , -
Worldliness **and** **Other** **-** **Worldliness** **,** **205**
世俗 和 其他 - 世俗 , -

世俗性与超凡性，205

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , -
The **Influence** **of** **Rationalism** **,** **257**
这 影响 的 理性主义 , -

理性主义的影响，257

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] , -
The **Grammar** **of** **Ornament** **,** **272**
这 语法 的 装饰品 , -

装饰语法，272

[eks] .
X **.**
X .

X.

['fi:lɪks] ['hoʊlts] [ə'dres] [tu:; tə] ['wə:kiŋmæn] , -

Felix	Holt's	Address	to	Workingmen	,	275
菲利克斯	霍尔特	地址	到	工人	,	-

费利克斯·霍尔特致工人的演说，275

[tɑ:m][ænd; ənd] ['mægi] ['tʌlɪvər]

TOM	AND	MAGGIE	TULLIVER
汤姆	和	玛吉	图利弗

汤姆和玛吉·图利弗

[toʊld][frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] " [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s]

TOLD	FROM	GEORGE	ELIOT'S	"	THE	MILL	ON	THE	FLOSS
讲述	从	乔治	艾略特的	"	这	磨	在	这	自由软件

改编自乔治·艾略特的《洛斯河上的磨坊》

" ['kɑ:ntents]

"	CONTENTS
"	内容

“内容

[aɪ] . [tɑ:m][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [sku:l]

I	.	TOM	MUST	GO	TO	SCHOOL
我	.	汤姆	必须	去	到	学校

一、汤姆必须去上学

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l]

THE	CHOICE	OF	A	SCHOOL
这	选择	的	一个	学校

选择学校

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[tɑ:m] [kʌmz] [hoʊm]

TOM	COMES	HOME
汤姆	来	家

汤姆回家了

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʒæm] [pʌf]

ALL	ABOUT	A	JAM	PUFF
全部	关于	一个	果酱	噗

关于果酱泡芙的一切

[vi:] . [ðə; ði] ['fæməli] ['pɑ:rti]

V	.	THE	FAMILY	PARTY
V	.	这	家庭	派对

五、家庭聚会

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mjuːzɪk]

THE	MAGIC	MUSIC
这	魔法	音乐

神奇的音乐

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['mægi] [ɪz] ['veri] ['nɔːti]

MAGGIE	IS	VERY	NAUGHTY
玛吉	是	非常	淘气

玛吉非常淘气

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

MAGGIE	AND	THE	GIPSIES
玛吉	和	这	吉普赛人

玛吉和吉普赛人

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] ['æbdɪˌkeɪts]

THE	GIPSY	QUEEN	ABDICATES
这	吉普赛人	女王	退位者

吉普赛女王退位

[eks] . [tɑːm][æt; ət] [skuːl]

X	.	TOM	AT	SCHOOL
X	.	汤姆	在	学校

X.汤姆在学校

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [nuː] ['skuːlfeloʊ]

THE	NEW	SCHOOLFELLOW
这	新的	同学

新同学

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən]

THE	DUKE	OF	WELLINGTON
这	公爵	的	惠灵顿

惠灵顿公爵

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['filip] [ænd; ənd] ['mægi]

XIII	.	PHILIP	AND	MAGGIE
十三	.	菲利普	和	玛吉

十三、菲利普和玛吉

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[tɑːm] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈmægi] [frʌm; frəm] [ˈsnætʃɪŋ]
TOM **CAME** **RUNNING** **TO** **PREVENT** **MAGGIE** **FROM** **SNATCHING**
汤姆 来了 跑步 到 防止 玛吉 从 抢夺

汤姆跑过来阻止玛吉抢夺

[hɜːr; hər] [laɪn] [əˈweɪ]
HER **LINE** **AWAY**
她 线 离开

她的线路

" [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? "
" **MY** **PRETTY** **LADY** **,** **ARE** **YOU** **COME** **TO** **STAY** **WITH** **US** **?** **"**
" 我的 漂亮的 女士 , 是 你 来 到 停留 和 我们 ? "

“我的漂亮女士，你是来和我们一起住吗？”

" [hɪr] , [ˈmægi] , [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] "
" **HERE** **,** **MAGGIE** **,** **COME** **AND** **HEAR** **IF** **I** **CAN** **SAY** **THIS** **"**
" 这里 , 玛吉 , 来 和 听到 如果 我 能 说 这 "

“玛吉，过来听听我能不能说这句话。”

" [oʊ][tɑːm] , [pliːz] [dəunt] , " [kraɪd] [ˈmægi]
" **O** **TOM** **,** **PLEASE** **DON'T** **,** **"** **CRIED** **MAGGIE**
" 哦 汤姆 , 请 不 , " 哭 玛吉

“哦，汤姆，求求你别这样！”玛吉哭喊道。

[ˈfiːlɪks] [hoʊlt] , [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)l]
FELIX **HOLT** **,** **THE** **RADICAL**
菲利克斯 霍尔特 , 这 激进的

激进分子菲利克斯·霍尔特

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət]
By **George** **Eliot**
经过 乔治 艾略特

乔治·艾略特

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

章

['tʃæptər] [li] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

['epɪlɔːg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [laɪf]
GEORGE **ELIOT'S** **LIFE**
乔治 艾略特的 生活

乔治·艾略特的一生

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [ænd; ənd]['dʒɝːnəlz]
as **related** **in** **her** **Letters** **and** **Journals**
作为 有关的 在 她 信件 和 期刊

如她在书信和日记中所述

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [krɔːs]
Arranged **And** **Edited** **By** **Her** **Husband** **J** **.** **W** **.** **Cross**
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz]
In Three Volumes
在 三 卷

共三卷

['kɑːntents] [ʌv; əv]['vɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [sketʃ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
Introductory Sketch of Childhood .
引言 草图 的 童年 .

童年概述。

[peɪdʒ][wʌn]
Page 1
页 1

第 1 页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɔːgəst] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
AUGUST , 1838 , TO MARCH , 1841 .
八月 , - , 到 行进 , - .

1838 年 8 月至 1841 年 3 月。

[laɪf] [æt; ət] [grɪf] -
Life at Griff 28
生活 在 格里夫 -

格里夫28号的生活

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - .
MARCH , 1841 , TO APRIL , 1846 .
行进 , - , 到 四月 , - .

1841年3月至1846年4月。

['kɔvəntri] — [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['straʊs] -
Coventry — Translation of Strauss 61
考文垂 — 翻译 的 施特劳斯 -

考文垂——施特劳斯61号译本

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[meɪ] , - , [tuː; tə] [meɪ] , - .
MAY , 1846 , TO MAY , 1849 .
可能 , - , 到 可能 , - .

1846 年 5 月至 1849 年 5 月。

[laɪf] [ɪn] [ˈkɔvəntri] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɛvənzɪz] [deθ] -
Life **in** **Coventry** **till** **Mr** **.** **Evans's** **Death** **106**
生活 在 考文垂 直到 先生 . 埃文斯的 死亡 -

埃文斯先生去世前在考文垂的生活 106

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[dʒuːn] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
JUNE **,** **1849** **,** **TO** **MARCH** **,** **1850** **.**
六月 , - , 到 行进 , - .

1849 年 6 月至 1850 年 3 月。

[dʒəˈniːvə] -
Geneva **150**
日内瓦 -

日内瓦150

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə][dʒʊˈlaɪ] , - .
MARCH **,** **1850** **,** **TO** **JULY** **,** **1854** **.**
行进 , - , 到 七月 , - .

1850 年 3 月至 1854 年 7 月。

[wɜːrk] [ɪn] [ˈlʌndən] — [ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈluː)is] -
Work **in** **London** **—** **Union** **with** **Mr** **.** **Lewes** **181**
工作 在 伦敦 — 联盟 和 先生 . 刘易斯 -

在伦敦工作——与刘易斯先生的合作 181

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[dʒʊˈlaɪ] , - , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , - .
JULY **,** **1854** **,** **TO** **MARCH** **,** **1855** **.**
七月 , - , 到 行进 , - .

1854 年 7 月至 1855 年 3 月。

[ˈdʒɜːrməni] -
Germany **239**
德国 -

德国 239

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə] [dɪˈsembər] , - .
MARCH **,** **1855** **,** **TO** **DECEMBER** **,** **1857** **.**
行进 , - , 到 十二月 , - .

1855年3月至1857年12月。

[ˈrɪtʃmənd] — " [siːnz] [ʌv; əv] [ˈklerɪkl] [laɪf] " -
Richmond **—** **"** **Scenes** **of** **Clerical** **Life** **"** **273**
里士满 — " 场景 的 文员 生活 " -

里士满——《神职人员生活场景》273

[əˈpendɪks] -
Appendix **349**
附录 -

附录349

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə][ˈvɑːl] .
ILLUSTRATIONS **TO** **VOL** **.**
插图 到 卷 .

卷的插图

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] .
Portrait **of** **George** **Eliot** **.**
肖像 的 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的肖像。

[etʃt] [baɪ][em] . [ˈrɑːdʒən] [ˈfrʌntɪspiːs] .
Etched **by** **M** **.** **Rajon** **Frontispiece** **.**
蚀刻 经过 M . 拉琼 卷首插图 .

由 M. Rajon 蚀刻的扉页。

[grɪf] — [frʌnt] [vjuː] [tuː; tə] [feɪs] [piː] . [sɪks]
Griff **—** **Front** **View** **To** **face** **p** **.** **6**
格里夫 — 正面 看法 到 脸 p . 6

格里夫——正面图（见第6页）

[grɪf] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] " -
Griff **—** **with** **the** **Farm** **Offices** **"** **12**
格里夫 — 和 这 农场 办公室 " -

格里夫——与农场办公室"12

[haʊs] [ɪn] [ˈfoʊlzˌhɪl] [roʊd] , [ˈkɔvəntri] " -
House **in** **Foleshill** **Road** **,** **Coventry** **"** **62**
房子 在 福尔斯希尔 路 , 考文垂 " -

考文垂福尔斯希尔路62号的房子

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt][ˈevənz] " -
Portrait **of** **Mr** **.** **Robert** **Evans** **"** **148**
肖像 的 先生 . 罗伯特 埃文斯 " -

罗伯特·埃文斯先生肖像"148

[ˈroʊzˌhɪl] " -
Rosehill **"** **182**
罗斯希尔 " -

罗斯希尔"182

[dʒɔːrdʒ] [ˈɛliːəts] [laɪf]
GEORGE **ELIOT'S** **LIFE**
乔治 艾略特的 生活

乔治·艾略特的一生

[əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [krɔːs]
Arranged **And** **Edited** **By** **Her** **Husband** **J** **.** **W** **.** **Cross**
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz]
In **Three** **Volumes**
在 三 卷

共三卷

['kɑ:ntents] [ʌv; əv]['vɑ:l] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[i:] .
II .
二 .

二、

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
JANUARY , 1858 , TO DECEMBER , 1858 .
一月 , - , 到 十二月 , - .

1858 年 1 月至 1858 年 12 月。

[sək'ses] [ʌv; əv] " [si:nz] [ʌv; əv] ['klerɪkl] [laɪf] " — " ['ædəm] [bi:d] " [peɪdʒ][wʌn]
Success of " Scenes of Clerical Life " — " Adam Bede " Page 1
成功 的 " 场景 的 文员 生活 " — " 亚当 贝德 " 页 1

《神职人员生活场景》的成功——《亚当·比德》第1页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] , - .
JANUARY , 1859 , TO MARCH , 1860 .
一月 , - , 到 行进 , - .

1859 年 1 月至 1860 年 3 月。

" [ðə; ði] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɑ:s] " -
" The Mill on the Floss " 58
" 这 磨 在 这 牙线 " -

《弗洛斯河上的磨坊》58

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə][dʒu:n] , - .
MARCH TO JUNE , 1860 .
行进 到 六月 , - .

1860年3月至6月。

[fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['ɪtəli] -
First Journey to Italy 120
第一的 旅行 到 意大利 -

首次意大利之旅 120

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[dʒʊ'laɪ] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
JULY , 1860 , TO DECEMBER , 1861 .
七月 , - , 到 十二月 , - .

1860 年 7 月至 1861 年 12 月。

" ['sailəs]['mɑ:rnɔ] " — " [rə'məjlə] " [bɪ'gʌn] -
" Silas Marner " — " Romola " begun 185
" 西拉斯 马尔纳 " — " 罗莫拉 " 开始 -

《织工马南》——《罗莫拉》始于185年

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
JANUARY , 1862 , TO DECEMBER , 1865 .
一月 , - , 到 十二月 , - .

1862 年 1 月至 1865 年 12 月。

" [rə'məjlə] " — " ['fi:lɪks] [hoʊlt] " -
" Romola " — " Felix Holt " 238
" 罗莫拉 " — " 菲利克斯 霍尔特 " -

“罗莫拉”—“费利克斯·霍尔特” 238

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
JANUARY , 1866 , TO DECEMBER , 1866 .
一月 , - , 到 十二月 , - .

1866 年 1 月至 1866 年 12 月。

[tʊr] [ɪn] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] -
Tour in Holland and on the Rhine 303
旅游 在 荷兰 和 在 这 莱茵河 -

荷兰和莱茵河之旅 303

[ˌilə'streiʃəns] [tu:; tə]['vɑ:l] .
ILLUSTRATIONS TO VOL .
插图 到 卷 .

卷的插图

[i:] .
II .
二 .

二、

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] .
Portrait of George Eliot .
肖像 的 乔治 艾略特 .

乔治·艾略特的肖像。

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['stɑ:dərt] ['frʌntɪspi:s] .
Engraved by G . J . Stodart Frontispiece .
刻 经过 G . J . 斯托达特 卷首插图 .

由 GJ Stodart 雕刻的扉页。

[ðə; ði]['praɪəri] — ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [feɪs] [pi:] . -
The Priory — Drawing - Room To face p . 266
这 普赖尔 — 绘画 - 房间 到 脸 p . -

修道院——会客厅（见第266页）

['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['eli:əts] [hænd] - ['raɪtɪŋ] " -
Fac - simile of George Eliot's Hand - writing " 280
脸 - 明喻 的 乔治 艾略特的 手 - 写作 " -

乔治·艾略特手稿的摹本”280

[dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] [laɪf]
GEORGE **ELIOT'S** **LIFE**
乔治 艾略特的 生活

乔治·艾略特的一生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划乔治·艾略特作(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/2页

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letərz] [ænd; ənd]['dʒɝ:nəlz]
As **related** **in** **her** **Letters** **and** **Journals**
作为 有关的 在 她 信件 和 期刊

正如她在书信和日记中所述

[ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [krɔ:s]
Arranged **And** **Edited** **By** **Her** **Husband** **J** **.** **W** **.** **Cross**
安排 和 编辑 经过 她 丈夫 J . W . 叉

由其丈夫JW Cross编排和编辑

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz]
In **Three** **Volumes**
在 三 卷

共三卷

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['vɑ:l] .
CONTENTS **OF** **VOL** **.**
内容 的 卷 .

卷的内容

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
January **,** **1867** **,** **to** **December** **,** **1867** **.**
一月 , - , 到 十二月 , - .

1867 年 1 月至 1867 年 12 月。

[tʊr] [ɪn] [speɪn] [peɪdʒ] [wʌn]
Tour **in** **Spain** **Page** **1**
旅游 在 西班牙 页 1

西班牙之旅 第1页

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['dʒænjueri] , - , [tu:; tə] [dɪ'sembər] , - .
January **,** **1868** **,** **to** **December** **,** **1868** **.**
一月 , - , 到 十二月 , - .

1868 年 1 月至 1868 年 12 月。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒɪpsi] " -
" **The** **Spanish** **Gypsy** **"** **24**
" 这 西班牙语 吉普赛人 " -

《西班牙吉普赛人》24

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['dʒænjueri] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - .
January **,** **1869** **,** **to** **December** **,** **1872** **.**
一月 , - , 到 十二月 , - .

1869 年 1 月至 1872 年 12 月。

['poʊəmz] — " ['mɪdlˌmɑːrtʃ] " -
Poems **—** **"** **Middlemarch** **"** **55**
诗歌 — " 米德尔马契 " -

诗歌——《米德尔马契》55

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['dʒænjueri] , - , [tuː; tə] [dɪ'sembər] , - .
January **,** **1873** **,** **to** **December** **,** **1875** **.**
一月 , - , 到 十二月 , - .

1873 年 1 月至 1875 年 12 月。

" ['bruːɪŋ] , "
" **Brewing** **,** **"**
" 酿造 , "

"酿造中,"

" [dəˈrɑːndə] " -
" **Deronda** **"** **138**
" 德隆达 " -

《德隆达》138

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[mɑːrtʃ] , - , [tuː; tə][noʊˈvembər] , - .
March **,** **1876** **,** **to** **November** **,** **1878** **.**
行进 , - , 到 十一月 , - .

1876年3月至1878年11月。

" ['dænjəl][dəˈrɑːndə] " — ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luː)is] -
" **Daniel** **Deronda** **"** **—** **Illness** **and** **Death** **of** **Mr** **.** **Lewes** **197**
" 丹尼尔 德隆达 " — 疾病 和 死亡 的 先生 . 刘易斯 -

《丹尼尔·德龙达》——刘易斯先生的疾病与死亡 197

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

['dʒænjueri] , - , [tuː; tə] 22d [dɪ'sembər] , - .
January **,** **1879** **,** **to** **22d** **December** **,** **1880** **.**
一月 , - , 到 22d 十二月 , - .

1879年1月至1880年12月22日。

" [ˌθiːəˈfræstəs; ˌθiə-] [sʌtʃ] " — ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [krɔːs] — [deθ] -
" **Theophrastus** **Such** **"** **—** **Marriage** **with** **Mr** **.** **Cross** **—** **Death** **249**
" 泰奥弗拉斯托斯 这样的 " — 婚姻 和 先生 . 叉 — 死亡 -

《泰奥弗拉斯托斯·苏奇》——与克罗斯先生的婚姻——249年去世

[ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]['vɑːl] .
ILLUSTRATIONS **TO** **VOL** **.**
插图 到 卷 .

卷的插图

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[noʊ] . [fɔːr] ['tʃeɪn] [wɔːk] , ['tʃelsi] ['frʌntɪspiːs] .
No **.** **4** **Cheyne** **Walk** **,** **Chelsea** **Frontispiece** **.**
不 . 4 切恩 走 , 切尔西 卷首插图 .

切尔西切恩步行街4号，扉页。

[ðə; ði] [haɪts] , ['wɪtli] .
The **Heights** **,** **Witley** **.**
这 高度 , 威特利 .

威特利高地。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɔlɪŋˌhæm] [tuː; tə] [feɪs] [piː] . -
From **a** **Sketch** **by** **Mrs** **.** **Allingham** **To** **face** **p** **.** **216**
从 一个 草图 经过 太太 . 阿林厄姆 到 脸 p . -

根据艾林厄姆夫人的素描，见第216页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神